



**UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA**

Settember 2018

Charas lecturas, chars lecturs

Sco i vesa ora sbattan ils engaschads per la lingua rumantscha il mument puspè cun il dies encunter la preit. Ni forsa schizunt senza preit davos dies? *Roman Pfister* fa attent en ses *pled dal president* sin la necessitad da sa dustar per ils medems dretgs per nossa RTR en la regiun rumantscha sco quellas en las autras regiuns da la Svizra (tudestga, franzosa e taliana).

Tge che capita ni duess capitar il 2019 cun la pressa rumantscha sa dumondan *Barbla Etter e Clau Dermont* en lur artigel sin pagina 5. Enavant cun *LA QUOTIDIANA?* Gasetta da mintga di, surregionala, magazin emnil? Dumondas e dumondas. Era per rumantschas e rumantschs ferm interessads na èsi betg simpel co e nua s'engaschar. Da tut quai savais leger sin pagina 5.

Era là nua che rumantschas e rumantschas s'engaschan persunalmain per il linguatg rumantsch en la bassa para dad esser difficil da tegnair la dira. L' *ECO DA SOLOTHURN* che nus savain leger sin pagina 7 mussa dad ina vart quant che l'iniziativa da singulas persunas sa effectuar e quant grev magari dad chattar glied che mainan quai enavant. Als Sursilvans a Soloturn giavischain nus bun cletg per chattar novas persunas cun schlantsch e bunas ideas.

A chaschun da l'ultim inscunter interrumsch a Turitg dals 6 da settember han *Flurina Huonder e Flavio Huonder*, documentalists tar la RTR, preschentà la plattafurma electronica *www.nossaistorgia.ch*. Ina plattafurma digitala, istorica e participativa da la Svizra rumantscha. Privats ed instituziuns mettan online lur archivs, fotos, meds da tun etc. I sa paja da guardar ina giada là en, dentant ston ins far adatg con spert ch'il temp va cur ch'ins sfeglia tras las "istorgias". I fa lura era quaida da sez agiuntar ina foto u l'autra ni era ina entira "istorgia".

Tavulin interrumsch a Turitg da las 18.30 fin las 20.00 en la Commihalle mintgamai mardi: 2019: favrer, 5; mars, 5; avrigl, 2; matg, 7; zercladur, 4; fanadur, 2.

I tema dal "Dicziunari da mintgadi" agiuntà sco inserziun è questa giada: fritgs e puma.

Ciril Berther

Pled dal president

Preziadas rumantschas e prezias rumantschs

Strusch avain nus dumagnà il cumbat encunter l'iniziativa populara "No Billag" è il sboz da la nova lescha federala davart las medias electronicas vegnida publitgada. La surpraisa è stada pli che gronda, cura nus avain stuì constatar che nossa RTR (Radio Televisiun Rumantscha) ha buc il medem status sco quellas da las autras regiuns linguisticas da la Svizra (tudestg, franzos e talian). En scadin cas ha la votaziun federala "No Billag" mussà clar e bain, ch'ina maioritad da la populaziun attribuescha a la Svizra rumantscha ils medems dretgs e las medemas obligaziuns envers la populaziun quai che pertutga las medias electronicas. Uss ha i danovamain num da sa dustar per noss dretgs! - L'URB vegn sa chapescha era a prender posiziun en chausa a chaschun da la fasa da consultaziun actualmain averta dal Departament federal UVEK fin ils 15 d'october 2018.

Durant la stad hai già la cuida da savair esser present ad ina visualisaziun dil film rumantsch AMUR SENZA FIN che è vegnì mussà plira giadas a chaschun dil Festival da Locarno 2018. Il success è stà fitg grond, las prestaziuns da tuttas persunas involvidas è admirablas e nus savain nus allegrar sin la preschentaziun dil film ella televisiun svizra tudestga (SRF 1) ils 23 da settember 2018 al as 20:05 uras.

La sonda, ils 27 d'october 2018 ha lieu a Glion la radunanza annuala da la Lia Rumantscha (LR). Sco tractanda è era l'elecziun da la nova suprastanza da la LR fixada. Actualmain ei *Jon Carl Tall* da l'URB represchentant da las uniuns affiliadas da la LR. El vegn dentant ad abditgar, uschia che quai post é d'occupar danovamain. Pertscherta da l'impurtanza da la diaspora rumantscha è la suprastanza da la URB claramain dil maini da metter in candidat a disposiziun. Suenter intensivass discussiuns sun jau ma decidì da candidar per il post da suprastant. Jau astg menziunar, che jau sun dapi decennis medemamain era commember da la Surselva Rumantscha, anteriuramain Renania. Suenter ina represchentaziun d'origin engiadinais (*Jon Carl Tall*) vegniss cun mia candidatura uss era in'otra regiun respectada (Surselva).

La Suprastanza URB engrazia per Voss sustegn multifar ed envida Vus cordialmain a las occurrenz che han puspè lieu suenter las vacanzas da stad.

*Allegra, cordials salids e tut bun!
Voss president, Roman Pfister*

En questa rubrica vegnan a pled persunas rumantschas cun interessantas occupaziuns e vocaziuns. Oz l'intervista cun *Silvio Degonda* oriund da Rabiis sesent a Lucerna nua che el è sta schef da finzas da la citad.

Sivio Degonda, co vesa Vossa biografia ca. ora?

Jau sun naschì l'onn 1946 a Rabiis. Suenter avair frequentà là las scolas primaras ed a Sumvitg las secundaras hai fatg la matura a la scola chantunala

a Cuir. Mes studis a la scol'auta d'economia a S. Gagl hai terminà l'onn 1971 cun il licenziat d'economia (lic. oec.)

La carriera professiunala hai jau entschet tar la SRG a Berna. Suentar mo dus onns ha in ami sursilvan motivà mai da vegnir si Trun sco responsabel da finanzas tar la fabrica da ponn e vestgadira, TRUNS SA. L'onn 1980 ha il cussegl da la citad da Lucerna elegì mai sco inspectur da finanzas ed in temp pli tard sco schef da la administraziun da finanzas da la citad. Quella funcziun hai jau mantegnì fin mes pensiunament l'onn 2009. El medem onn ha il cussegl da la citad elegì mai sco president dal cussegl d'administraziun da la *ewl energie wasser luzern, AG*. Quel mandat hai accumulì fin la stad vargada. Dapi lura sun jau pensiunist cun intgins pensums accessoris.

Tge è Vossa occupaziun oz?

Sper intgins engaschaments en differentas organisaziuns socialas e culturalas èn ussa per mai finalmain mia famiglia e mes biadis el center.

Tge èn las sfidas principalas stadas en vossa occupaziun?

La pli gronda sfida è senza dubi stada mia funcziun sco schef da finanzas tar la TRUNS SA che jau hai surpiglià mo dus onns suenter mes studis economics a S. Gagl. Sco noviz cun pouca pratica sun jau vegnì confruntà a Trun davent dal emprim di cun ina situaziun desastrusa: cassas vidas, 350 emploiads, pouca lavur, 16 filialas per l'entira Svizra enturn. Las consequenzas per Trun: lavur curta, permanents sforz da sanaziun, per fortuna naginas relaschadas.

Jau hai lavurà durant set onns a Trun, il davos sco directur da la firma. Quels onns en permanent management da crisa èn stads decisivs per mia furmaziun professiunala.

L'onn 1980 hai surpiglià mia nova piazza a Lucerna sco chau da la partiziun da finanzas. En ils onns 80 aveva la citad da Lucerna da sbatter cun las finanzas. La sanaziun da quellas ha occupà mai plirs onns e dà a mai ina profunda invista en tuts pensums publics: Fusiun da las scolas medias, da las scolas autas da musica, chantunalisaziun da las scolas professiunalas, da la polizia, project da la staziun nova da la SBB e blier auter.

Ina sfida speziala è il project per il nov bajetg per cultura e congress, il bain enconuscent "KKL", stà. Jau hai stuì crear l'organisaziun da basa, sviluppar il concept d'organisaziun purtada, ils concepts da finanziaziun e da manaschi cun chantun e privats. E dapi l'avertura dal KKL l'onn 1998 fin mia pensiun l'onn 2009 il schef da finanzas dal KKL.

Il davos grond project per il qual jau hai astgà manar las finanzas è l'arena da sport "Allmend" stada. Suentar ch'ils adherents dal sport, oravant tut era quels dal FCL avevan sustegnì il KKL sco project da cultura, han els sa chapescha era pretendì per els infrastructures novas. Uschia ha la citad lantschà il nov project, *Sportarena Allmend Luzern*.

Suenter mia pensiun l'onn 2009 ha il cussegl da la citad elegì mai sco president da l'ewl (pli baud ovras da la citad). Quella firma è responsabla per il provediment cun electricitad, gas ed aua. Quel uffizi ha occupà mai fin la stad vargada.

Sco stais visavi il rumantsch?

“Stai si, defenda, Romontsch, tiu vegl lungatg”, uschia chantavan nus en il “*Chor viril romontsch Lucerna*”, el qual jau sun stà ca 10 onns commember, la verva da *G.C. Muoth*. Quel clom è oz bain pli urgents che insacura. Jau patratg e siemiel anc adina primarmain en rumantsch, hai dentant pervia da mancanza da pratica dapli stentas da scriver rumantsch, che è e resta mes linguatg mamma.

Tge ha il rumantsch purtà a Vus per ils linguatgs che Vus discurreis?

En mia professiun hai jau dovra bunamain exclusivamain il tudestg. Per quel linguatg na porta il rumantsch sa chapescha betg blers avantatgs. El ha dentant influenzà zunt fitg mes dialect e la melodia da quel ha adina chattà a Lucerna gronda simpatia.

Co s'infurmais Vus da quai che capita el territori rumantsch?

Jau hai abunà *La Quotidiana* che jau legel regularmain. Ultra da quai hai jau mantegnì in stretg contact cun miu vitg natal e cun mes frars ed amis sin la Cadi.

Con impurtant ès i da dar enavant il rumantsch a nossas proximas generaziuns?

Era qua ha G.C. Muoth gia dà ina clara resposta en sia poesia “Stai si, defenda”: “Romontsch ei tia sort, tiu truament”. Il rumantsch è nossa ierta, nossa cultura, el è ina impurtanta part da mia identitad. Quai na è dentant betg simpel da dar enavant il rumantsch cura che la mamma n'è betg rumantscha, il bab pauc a chasa e cura ch'ins è sesents en l'intschess dal linguatg tudestg. Uschia hai era jau deplorablmain manchentà da mussar rumantsch a mes uffants giuvens, quai ch'els rinfatschan oz a mai. Mia primnaschida feglia che ha frequentà la scoletta a Rabius, discorra dentant anc oz detg bain rumantsch.

Silvio Degonga, grazia fitg per Vossas interessantas infurmaziuns.

Ciril Berther

<p>Cor Rumantsch Zug conta Dumengia, 7 d'october a las 10.00 h en la baselgia parochiala Walterswil</p>
--

Tge capita il 2019 cun la pressa rumantscha?

La malsegirtad pertutgant il futur da La Quotidiana, l'unica gasetta rumantscha surregionala dal di, è in motiv per far patratgs, tge ch'ils Rumantschs en general ed ils Rumantschs en la Bassa en spezial dovran per medias rumantschas.

La Pro Svizra Rumantscha (PSR) sco uniun ch'è vegnida fundada il 1992 cun l'intent da crear ina gasetta quotidiana rumantscha, è persvasa ch'in nov med da print rumantsch sto esser surregional. Quel product duai persvader entaifer ed ordaifer il chantun Grischun e dar a la diaspora la pussaivladad da s'infurmar davart quai che curra e passa en la veglia patria e davart quai che capita en la Rumantschia. En pli duai el finalmain integrar meglier ils Rumantschs da la diaspora, lur organisaziuns, occurrenzas ed individis. Sco carta da visita dals Rumantschs mussa ina gasetta la preschientscha rumantscha en l'entira Svizra.

Plinavant serva in med da print sco forum, en il qual debattas davart la politica da lingua rumantscha pon vegnir fatgas e strategias per la pitschna cuminanza rumantscha vegnan preschentadas e svilupadas. E per quellas n'èn ni las gasettas tudestgas sco il *Bündner Tagblatt* u il *Tagesanzeiger* ni las gasettas regionalas sco la Posta Ladina u la Pagina da Surmeir il dretg forum.

In segund punct impurtant per ina nova gasetta rumantscha è l'editur: L'edizium sto esser en ils mauns dals Rumantschs e betg en ils mauns da chasas edituras che vulan maximar lur profit. La finamira sto esser da crear in product che s'orientescha vi dals giavischs dals Rumantschs. Perquai duvrassi ina nova structura, evtl. tenor il model da la SRG.R sco uniun cun commembers che decidan tge che l'interpresa RTR ha da far, u tenor il model da la Republik. Il nov magazin online vegn purtà d'ina societad cun responsablidad limitada. Sch'ins fundescha ina tala societad per ina gasetta rumantscha, pon las lecturas ed ils lecturs cundecider. In lectur n'ha betg mo la pussaivladad dad abunar la gasetta, mabain po era contribuir dapli daners, perquai ch'el è persvas ch'i dovra ina tala gasetta. Ed el po schizunt contribuir a quest med cun sriver agens texts. Quai fiss pia in project dals Rumantschs per ils Rumantschs che decidan sezs davart lur gasetta, e betg in product d'in editur privat che vul far gudogns. Ina gasetta rumantscha na sto betg far gudogn, ella sto procurar per infurmaziuns per la societad e cultura rumantscha.

La situaziun ideala per las medias stampadas rumantschas fiss da mantegnair ina gasetta dal di per ch'ils Rumantschs possian leger mintga di novitads rumantschas. Ins sto dentant era resguardar ch'il mund medial è sa midà ferm dapi che La Quotidiana è vegnida fundada e ch'igl è ozendi grev da surviver per meds da print. La finamira minimala sto però esser d'avair almain in magazin emnil. En il cas ch'i dess mo pli in magazin emnil, stuess quel esser pli extendì cun contribuziuns bain retschertgadas e fundadas. In magazin emnil stuess per forza vegnir cumbinà cun novitads online dal di da RTR. Perquai duvrassi in'adattaziun da la concessiun u da la lescha da medias electronicas che dat dapli libertad a la SRG.R da producir e metter a disposiziun texts a las gasettas rumantschas – era sche RTR n'edescha betg sez ina gasetta. Questa finamira

sto vegnir observada en la nova lescha federala da medias electronicas ch'è actualmain en consultaziun tar l'UFCOM.

Nossa lingua sa chatta en ina situaziun speziala e perquai dovri er ina schliaziun speziala en la lescha e l'ordinaziun. Uschia pussibilitesch'ins che las medias electronicas e las medias da print possian collavurar pli stretg ensemen e rinforzar la preschientscha dal rumantsch.

*Barbla Etter e Clau Dermont,
copresidents da la Pro Svizra Rumantscha*

Concert communabel

Chor Maschadà Tschlin Chor Maschadà Grischun Turitg

Direcziun: *Cla Duri Janett
Remo Weishaupt*

Dumengia, ils 2 da december 2018 a las 17.00 h
Predigerkirche, Zähringerplatz 1 8001 Turitg

Sonda, ils 8 da december 2018 al las 20.00 h
Baselgia reformada Ramosch

Gia varga dus onns d'existenza da la Canorta Rumantscha Turitg

La davosa dumengia d'avust èn enturn 10 famiglias sentupadas ensemen cullas educaturas per il di da famiglias da la Canorta Rumantscha Turitg. Quel dumber da participants reflectescha il svilup che la Canorta Rumantscha Turitg ha fatg dapi sia avertura il matg 2016.

Cun l'entschatta da l'onn nov da scola visita numnadamain mo pli in dals uffants che èn entrads en canorta la primavaira 2016 anc enavant la canorta.

Tut ils auters uffants da questa emprima generaziun han cuntanschì la vegliadetgna da scoletta ni han en il fratemp bandunà la Canorta Rumantscha Turitg ord auters motivs. Malgrà quella midada da generaziun visitan actualmain set uffants la Canorta Rumantscha Turitg. Ulteriurs in fin dus uffants avessan d'entrar en canorta ils proxims mais.

Malgrà quel svilup plaschaivel èn las sfidas per ils iniziants da la Canorta Rumantscha Turitg restadas: quai fiss per l'ina d'emplenir tut las indesch plazzas da canorta; sco segund vala da chattar ina ulteriura educatura d'uffants pitschens diplomada da linguatg rumantsch; e la fin finala chattar novas funtaunas finanzialas per curclar il deficit operativ che resulta dal fatg che la canorta è betg occupada cumplainmain.

Quellas sfidas èn era la raschun che la suprastanza da *l'Uniun Canorta Rumantscha Turitg* appellescha a tut las lecturas e lecturs dal Fegliet da far reclama per la canorta: motivai geniturs cun ragischs rumantschas da trametter

lur uffants en la Canorta ed activai sponsurs per quella purschida. L'uniun CRT è leda ed engraziaivla per mintga contribuziun, gronda ni pitschna.

Sur dal progress da la Canorta Rumantscha Turitg vegn rapportà regularmain sin la pagina d'internet *canortarumantscha.ch*. Sa chapescha che *Remo Pfister*, president da l'uniun Canorta Rumantscha Turitg, stat era persunalmain gugent a disposiziun per dumondas ed infurmaziuns pertutgant la Canorta Rumantscha (sin 079 961 40 46 ni sut *remopfister@gmx.net*).

Remo Pfister

Eco da Soloturn

Dumengia, ils 26 d'uoost ein rodund 20 *Sursilvanas/Sursilvans* ni amitgs da nies bi lungatg seradunai en l'ustria „Schloss Buchegg“ a Kyburg - Buchegg, in vitg en la vischinonza dil marcau da Soloturn, per guder in bien solver. Igl ei vegniu discuriu bia, igl ei stau fetg bi ed ha semegliau cuort. Naturalmein eis ei era vegniu cantau in per canzuns cun sustegn da *Retus e Lea Pfister-Scherer*. Sper il solver dat ei aunc 3 ulteriuras sentupadas. La proxima e davosa da quest onn ei gievgia, ils 25 d'october la sera allas 19 uras en il Café-Restaurant Bijou a Bellach.

Iniziant da quels inscunters ei *Alfons Tuor* Bellach/S.Benedetg staus. El ei, cun ses 90 onns, aunc adina vidlunder cun cor et olma. Uonn ha el denton communicau da vuler calar et era sias gidontras *Sophia Beer*, Derendingen/Tavanasa e *Maria Barla Féraud-Casutt*, Nennigkofen/Falera giavischan da surdar lur lavur a pli giuvens cun novas ideas. Lein mirar sch'ei dat ina continuaziun.

Maria Barla Féraud-Casutt

Concert

Chor Uniun Grischuna Son Gagl

Direcziun: *Manuela Bühler*

Dumengia, ils 5 da matg 2019 a las 17.00
Baselgia St. Fiden Son Gagl

Inscunter interrumentsch

Gievgia, ils 8 da november 2018 a Basilea/Münchenstein
Adressa: Oslo Ateliers, Oslostrasse 8-10, 4142 Müchnestein
“Survesta da la scena artistica rumantscha a Basilea. Detagls suondan.

Proxims inscunters: gievgia, ils 28 da favrer 2019 a Turitg
gievgia, ils 16 da matg 2019 a Turitg

Famiglia Sursilvana Zug e conturn

Margis, ils 4 da december 2018

Contact: famsurszug@gmail.com ni 079 305 07 10

Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg

Venderdis, ils 9 da november: Il Programm per 2019 metein ensemen
ell'ustria il Faro a Herrliberg

Contact: *Astrid Decurtins* tel. p. 055 243 13 21, natel 079 236 04 35
mail: astrid.decurtins@bluewin.ch

Sursilvans a Solothurn

gievgia, ils 25 d'october 2018, Café-Restaurant Bijou a Bellach.

Informaziuns: *Maria Barla Féraud*, tel. 032 623 10 50 / 079 395 77 21
barbara.feraud@icloud.com

Rumantschs ladins dal Rigi

Venderdi, 21 da settember 18:30: Gö "la boule" Udligenswil

Venderdi, 19 d'october 19:00: Visita da la cascharia sül Walchwilerberg
cun Fondue

Venderdi, 23 da november 19.00: La culturala

Venderdi, 25 da schner 2019: Radunanza generala al restaurant
Frohsinn a Küssnacht am Rigi

Ulteriuras infurmaziuns sut: www.rumantschsladinsrigi.ch

Universitad populara da Turitg - Colloqui rumantsch

Auturas ed auturs en discussiun cun Mevina Puorger

Gion Balzer Casanova, cumponist, mardi, ils 23 d'october 2018

Göri Klaingüti, artist ed autur mardi, ils 20 da november 2018

Iso Camartin, publicist ed autur mardi, ils 22 da schaner 2019

Rämistrasse 71, 8006 Turitg da las 19.30h a las 21.00h
(per infurmaziuns: mevina@rom.uzh.ch / t- 078 772 32 28)

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther

Spediziun: Lia Rumantscha

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:

Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs Fegliets pon ins retrair tar:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: info@rumantsch.ch

Il Fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: www.uniun-urb.ch

Data da l'ediziun: settember 2018

Data da la proxima: favrer 2019